

Vrasene I.177.

1. az də kikes nə klā.mper zin zə.n zə bəna.t
 2. mənə vrint iz də blumə gə gitn
 3. tse.rewərəx spmə zə nimi.er as me. maſin:
 4. spetən is lastəx wæ.rək
 5. ɔp da sXip kre.gə zə besχə.meld bry.eſt
 6. dən tə.merman e. nə splē.nter i zənə vñjər
 7. də sXipər lækte zen læ.pən af
 8. m da fabrik is nits tə zin
 9. kum ir kenəkən [pr̥ntʃes]
 10. bo.s tapt ū.ns fir pr̥ntəm - of : pōtəm bi:r |
 11. brænd uns twi.e kilo.s kriken | krikskəs |
 12. ze.n aldərsXəvə.vn drə. litəs we.n A.tXədrū.nkn
 13. ε. bədri.egdə me. me. nə klipər
 14. ik ε. zæj kni gəzin
 15. vastno.vet uwər ni fel nəmrir gəvi:rt
 16. k̥bæm bla. dak mejalder ni me.gəgo.ən æn
 17. kækrikət ni Xədu.n zalə mu:t
 18. wi entəe gədu:n - ndrən: ditor komt
 19. en spinəkəp - spmekəpənət - kəpjə.gər
 20. pet = klak - bəna.t - wæ. | də mæasn (hier
 niet gebr., maar bekend) nə padəstul - en wæ.eſt
 - nə pə:t - nə mətəvə.vər - of : mətəvə.vər (zeldz.)
 21. di kri.ərl de. Xiel də we.ərlt fe.Xtn
 22. ik sal o pa.ərlkəs Xe.vn
 23. məlāntu fel a. sXe.pən afbre.kn
 24. æ e. fazəle.vən fənz əm be.t Xəkre.gn - of : Xat
 25. ge.f me twi.e briə strən: - bri:er - də briətstə
 26. du stā.mbelt stətər nimrə
 27. di man e.d e le.və gelək nə kə.ni.ŋk | nə gry.eſt
 i:er |
 28. lysife.er iz m dən e.məl ni Xəble.vən
 29. də sXo.lkmdərn æn - of : zen me.ṭə məstər
 nə.er də zr.e gəwist
 30. ikan tuX ni kumən i.er dak Xəri.ət sen
 31. də bi:estn drŋkə ge.ərə le.zepu:r - of : - le.zə.t
 32. ε. kani Xə wæ.rkn - ε. e. ke.lpən
 33. stekt iəs nə ste.l m di.m bəsəm
 34. ni.e me.ṭə ke.gəls uortər nimrə gəspe.lt - of :
 pi.rə uortər nimrə gədu.n
 35. ε.la - ken al twi kiən ɔp u. gero.pm
 36. di pe.ər is ni rə:p - doer zit nəX nə wite kərmj m
 37. zə ze wəX nər tfe.lt
 38. zə.d em iəst se gəlt ε.lepən əpmə.kən - of :
 ɔpdun
 39. ε zalt ny.eſt fæ.r brejn
 40. ziz dnəlef t fan o.r mə.ləkwə:t
 41. də man mut ɔp sen vra.. pasn | besχæ:rəmen |
 42. m də sXe.lde zwemən is Xəvə.ərlək
 43. æ. iz æ. reg umdat ε stæ.ərək is
 44. we. mutn də.ərn dnəlef t fan ε.ə.n - æj gə.lər
 dnā.ndərn eləft
 45. eləpt iəz da bet ɔpefm
 46. ū.nzə mətsər isu.ə vət az e væ.ərəkən
 47. zə sprimən umtfæ.rst fy.ər pr̥as | wətn |
 48. dəm byəmkwi.əkər zal dəm byəm afmtn
 49. du.d iəst i.əs tfə.nstər tu.
 50. t̥bəgn̥tə klipə vy.ər də vrumis - dy.əxm̥is -
 tl̥f (weekd.) - də vəpstərs (zond.)
 51. en spæ. - pə.təgərək - mə.z o. pmbri.ən - nəm
 bətram bri.ən
52. də saldə.tn æn da framə.nz ør o.er afχəsne.n
 53. zə vədər e.d əm zəs jor lā.ŋk nər tsχo.lo.tø
 gum
 54. kənt em afχərə.en - zy. lu.t nastwū.tər tə
 gum
 55. vu.lə ve.zn zidə ni fel mir nasti:r - of : nəstir
 56. ε.ərdə pōtə zəni fel wi:ert | ky.əlsə pōtn :
 groote bruine inmaakpotten |
 57. dən o. vəpū.l stəd fən dnəsərt
 58. imə.ərt ist nəX tə ka.t um tə kətsn
 59. di kri.es Xəfd e kli.ər lıxt e. - of : Xəf Xu. lıxt e.
 60. ε trək on tpe.ərt sənə stə.ərt
 61. tæ kwamdə gə.lər ir ale ju.ərnər də kərəmis
 62. də pu.tər zæ. dad ənzier vəlməkt is
 63. gə za.χe mə wel mo.r gə sprakte.gə mə. ni
 64. də zwuləmen - zalə gən traXkum:
 65. gədə vandu.X ni kə.ərtn
 66. e.təzyək Xə.ərə ku:s
 67. zənə mətar is kapət - ε zit slo.t (zeldz.) | ε zit
 fərste.lt (wagen in 't zand) |
 68. te. nə wərəmən daXəwist - æn tis nə zaXtn
 u.vət
 69. da manəkə lyəpt bæ.rəvuts
 70. dər iz əm bəc.st m də kan
 71. kwildə datəm boda nəm bri.ʃ bruXt
 72. kə. pə.n o men.ə.ərt
 73. ika me. gi.ən dwe.əzə mənsn əmgū.n
 74. nə.er tsXəfə.t spanə wə tpe.ərt m də nyvə ka.ər
 75. ken əmbətən də koersn - va və.r dnun al.
 76. də zə.n van də kə.ni.j ed yək saldə.t Xəwist
 77. wətə gə gənəm bo.Xmə.kər wyən:
 78. di ry.ezn æ. lajə dy.ərəs
 79. kXəly.əfər nits fan | wo.rt |
 80. tki.ənəkə waz dy.eſt i.er zət kəstn dy.əpm
 81. zen y.ərn ε zen y.əgə ly.əpm
 82. y.ər dəXterkən is me.jə kərefkən - nə.ər dəm
 bo.ş brumbə.zn - gən traekən
 83. də.ər is nə spart fan di li:er
 84. æ zətə zæ ke.ləgət o.pm
 85. tfəlek suXt nits āndərəz as Xəld æj gu.t |
 rəkđəm |
 86. aldərə mū.nt iz dry.əX fan dndə.ət
 87. di wæX lyəpt krom - tiz um nasto.ər
 88. iku.Xt fər də - of : də klæ.ən: en təməlkən
 89. dəm bok is Xəstərəvən - van ej kə.c.t m tə
 slikən
 90. zæ. like wəs kart æ gu.t
 91. m də sXu(w)a εzd bə.ət
 92. nə sXətər mu.t Xu. kənə mi:rn | mikən |
 93. zukt iəs nər mə.n: u.t
 94. kwe.t ni wər dak emut Xə zukn
 95. nə kula kələr is Xu. fər tbi:r
 96. kməst əsəmblu.tri.ŋkən um tə vərklukən
 97. kmut iəstə vəjərə.əz m də stal vu:rn
 98. məm bru.r was məj
 99. də mə.ləkbū.r məkt nə gry.ət̥n tu:r
 100. di bo.tərmə.lək ε.z dən æ zy.r - sti:treme traX
 101. we zan di.ə pət kənə vəln ɔp eñ y:r
 102. æz ɔp səe pənt salə - seky:r
 103. ε kum fazle.və gme mənytlə.t | ny.eſt |

104. m itɔ̃.ljə zə.ndər bæ:rgən di vi:r spu:n
 105. dɑrfdə gə dər ɔp du:gən
 106. tə by:em ænz ə stik fan də brʌxəvə.aern
 107. gə mut ū.ns fə.ln l.es kumə kə:rn
 108. æ is fa lə.və gækumən - me:t əŋ gj bəs
 109. dɪ də:r iz ʌt bykəna.t Xəməkt
 110. əŋ getra.də vra. mut kə.n:u.en
 111. kə:n ir gæs Xəzu.at - mər twas Xı gu. sut
 112. dəm bra:r ze:t - dant nəX tə di:r iz um tə ba:n
 113. bakən - ɪk bak - gə bakt - ə bakt - bakte - wə
 bakən - ɪk baktn - gæ: baktn - ə baktn - wə
 baktn - wə: gəbakən
 114. bi:ən - ɪk bi:e - gə bret - ə bret - wə bren - bremə
 wə: - ɪk by:e - kæ gəbyən - æz yək Xəbyən -
 of : by:ədn zyək
 115. trɪz ə klæ:n mər trɪz ə fe:n
 116. gə kənd ir æ:rə krəgən ɔp də mært
 117. æ e. Xəze:t - dat ə ɔp mə. zal pæ:zn
 118. tmæ:sə zæ. dat ə: gələ:k u.æ
 119. dər wərə və:f præ:zn
 120. ūndər drən i:ek ligə ve:l rəkəls
 121. twu:tər zal gu. ko:kn - tkukt al
 122. ty is nəXrun - tis nəX mər zy:est Xəmu.at
 123. majənə:s mə:kə zə me:tn do:r van: æ.
 124. da byəmkə zal dər mu:jelækə:nə grəjən
 125. də pastər e. Xəjə wə:n
126. də dətsərz æn ū.nz a. œ.z afXəbrə:nt
 127. də mə:lək spret ʌtn ɔ:r van də kəj
 128. də kəstər lœ. fə:lir də prəsesi | də krœ.sprəsesi |
 129. də tre:mə van də kərəwu.gəm bœ:gə van
 tXəwɪxt
 130. səməgə mɛ:.nse snəe.tn a.rt
 131. zæn æm bla:t əŋ grə:t Xəslo.gən
 132. də sa:z is wa (tə) fla:
 133. də sni:e liXtik
 134. trɪz ni:ewəXæ:t le:n dak ɔ. gəzm ə:n
 135. nipy.ərt uərt Xə'lə:k ənyvə stat
 136. dun - ɪk dunt - gə dunt - ə: dunt - wə. dunt -
 gəldər dunt - zəldər dunt - ɪk de:nt - gə: dent
 - ə: dent - wə: dent - gəldər dent - zəldər dent
 - de:kɪkda - dant ə: mər de. - of : de:tə: da mər
 - dasət mər de:n - of : de:nzət mə:ər
 137. dy:əpm - ən dy:əpkli:et - də dy:əpfū:nt
 138. dəsn - ə dəst - ə dəstə - ə e. Xədəsn
 139. bm: - ɪk bm - gə: bmt - ə: bmt - wə bm: -
 gə:lər bmt - zəldər bm: - bmtə: - bū:ntə: -
 ɪk ə: gəbən:
 140. Locale landmaten : ən rə:j = 1/300 van : ə
 gəmæ:t - 1 r. = 3,85 m² × 3,85 (1/45 a.)
 141. Waternamen : də krənərəzbe:k (off. Kruin-
 dersbeek)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is vrɔ:sn

De inwoners heeten vrɔ:snərs

Een bijnaam is hun niet bekend ; naar aanleiding van een oorlogs-incident werden zij tijdelijk kæ:rəksXə:tərs geheeten ; vroeger zei men ook : to:rəmbləsərs

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.769.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : məsəbə:ŋk - dəm brə:nt - tklæ lu:ar - tXry:et lu:ar - də smisuk - ty:ərntʃən (Doorntje) - tsut wu:atər - nəkə:vy.ərdn - də 'zur.legæm (Zalig Heim ; gewezen klooster?) - tarkə:n - tkantən - dndœ.keldam - 'kuferŋ - də vəs - də po:lər ; daaronder spreken Turkije, Okker-voorde en Zalig Heim bijna als St.-Gillis-Waas ; Groot Laar en Vos hellen ook naar St.-Gillis over ; een paar families spreken Fransch ; een tiental personen min of meer gezuiwerd dialect.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers en klompenmakers ; verder wordt hier ook de wijmenhandel en de bewerking van wijmen druk beoefend ; zoowat 150 arbeiders, vooral dokwerkers gaan dagelijks naar Antwerpen.

Zegslieden. 1. Oscar De Cock ; 38 j. ; hier geboren en hier onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Vrasene, M. van Sinaai ; spreekt buiten de school ± gezuiwerd dialect, maar kent ook goed plat.

2. Mej. Martha Heirbout ; 32 j. ; hier geboren ; zonder beroep ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk Vrasensch.